



**USER GUIDE**



Watch video guide online. / Regardez le guide vidéo en ligne. / Sehen Sie sich die Videoanleitung online an. / Bekijk de videogids online. / Se videoguiden online. / Titta på videoguiden online. / Katso video-opas verkossa. /



شاهد دليل الفيديو على الإنترنت.



## Ready-to-Use Line Marking Paints

Färdig att använda linjemärkingsfärger /  
Valmiiksi sekoitetut linjausmaalit / Færdigblandede  
linjemalingsfarver / Gebrauchsfertige  
Linienmarkierungsfarben /  
Peintures de marquage prêtes à l'emploi / Klaar-voor-  
gebruik lijnmarkeringsverven /

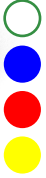
ألوان جاهزة للاستخدام في علامات الطرق



## Concentrate Line Marking Paints

Koncentrerade linjemärkingsfärger / Tiivistetyt  
linjausmaalit / Konzentrierte Linienmarkierungsfarben /  
Konzentrierte Linienmarkierungsfarben /  
Peintures de marquage concentrées / Geconcentreerde  
lijnmarkeringsverven /

ألوان تركيزية لعلامات الطرق



## Artificial Grass Line Marking Paint

Färg för linjemålning på konstgräs / Tekonurmikentän  
maalausmaalit / Maling til linjemarkering på kunstgräs  
/ Farbe für Linienmarkierungen auf Kunstrasen /  
Peintures de marquage pour pelouse synthétique / Verf  
voor lijnmarkering op kunstgras /

ألوان لعلامات المراوح الاصطناعية



## Spray Line Marking Machines

Sprutlinjemärkingsmaskiner / Suutinlinjauslaitteet  
/ Sprøjte linjemärkingsmaskiner /  
Sprühlinienmarkierungsgeräte /  
Machines de marquage de lignes par pulvérisation /  
Sputlijnmarkeringsmachines /

آلات رش علامات الخطوط



## Wheel-to-Wheel Line Marking Machines

Hjul-till-hjul linjemärkingsmaskiner / Pyörästä pyörään  
linjauslaitteet / Hjul-til-hjul linjemärkingsmaskiner /  
Rad-zu-Rad-Linienmarkierungsmaschinen /  
Machines de marquage de lignes roue à roue / Wiel-tot-  
wiel lijnmarkeringsmachines /

آلات رش الخطوط من عجلة إلى عجلة



## Field Accessories Line Marking Accessories

Tillbehör för fältutrustning och linjemärkning  
/ Kenttätarvikkeet ja linjaustarvikkeet / Tilbehør til  
markdstyr og linjemærkning / Feldzubehör und  
Linienmarkierungszubehör /  
Accessoires pour terrains et marquage de lignes /  
Veldaccessoires en lijnmarkeringsaccessoires /

ملحقات الميدان وإكسسوارات علامات الخطوط



**Initial Setup** - Configuration Initiale / Erstinbetriebnahme / Voorbereiding / Klargøring af Maskine / Ställa in Maskinen / Käyttöönnotto Ensimmäisellä Kerralla /

الإعداد الأولي

4



**Priming the Machine** - Purge de la Machine / Vorbereitung des Markierwagens / Toestel Gebruiksklaar Maken / Brug af Maskinen / Grunda Maskinen / Linjamerkitäkoneen Ilmaus /

فتيلة الآلة

6



**Adjustments – Nozzle Height** - Ajustements – Hauteur de la Buse / Einstellungen – Düsenhöhe / Afstellen – Sputmondhoogte / Regulering – Dysehøjde / Justeringar - Höjd Munstycke / Säädöt – Suuttimen Korkeus /

التعديلات – ارتفاع الفوهة

9



**Adjustments – Handlebar Height** - Ajustements – Hauteur du Guidon / Einstellungen – Lenkstangenhöhe / Afstellen – Stuurhoogte / Reguleringer – Styrestangens Højde / Justeringar - Höjd Handtag / Säädöt – Ohjaustangon Korkeus /

التعديلات – ارتفاع المقود

11



**Adjustments – Front End** - Ajustements – Extrémité Avant / Einstellungen – Vorderes Geräteende / Afstellen – Voorkant / Regulering – Forreste Del / Justeringar - Främre Änden / Säädöt – Etupää /

التعديلات – الطرف الأمامي

12



**Cleaning the Machine** - Nettoyage de la Machine / Die Reinigung des Gerätes / Reinigen van de ECO Lijnmarkeerder / Rengøring af Maskinen / Rengöring av Maskinen / Linjamerkitäkoneen Puhdistus /

تنظيف الجهاز

13



**Charging** - Charge / Das Aufladen / Opladen / Opladning / Laddning / Lataus /

كيفية شحن البطارية

17



**Warranty** - Garantie / Gewährleistung / Garantie / Garanti / Garanti / Takuu /

الكفالة

19



**Troubleshooting** - Dépannage / Fehlerbehebung / Problemen Oplossen / Problemløsning / Felsökning / Ongelmatilanne /

حل المشاكل

20



**Spare Parts** - Des Pièces De Rechange / Ersatzteile / Wisselstukken / Reservedele / Reservdelar / Varaosat /

قطع الغيار

22



**Nozzle Chart** - Tableau des buses / Düsendiagramm / Nozzle-grafiek / Dysediagram / Dysdiagram / Suutinkaavio

مخطط فوهة

23



**Sprayhead Assembly** - Assemblage de la tête de pulvérisation / Sprühkopfmontage / Sproeikop montage / Sprayhoved samling / Sprayhuvudenhet / Suihkupään kokoonpano /

تجميع رأس الرش

24



**Service Record** - Enregistrement de service / Servicebericht / Onderhoudsrecord / Servicejournal / Serviceprotokoll / Palvelurekisteri /

سجل الخدمة

25



**Note Section** - Remarques / Abschnitt beachten / Opmerking Sectie / Bemærk afsnit / Notera avsnitt / Huomautus-osio /

قسم الملاحظات

26

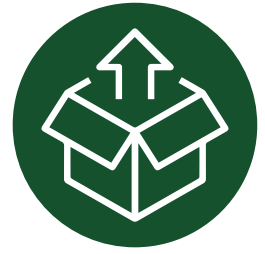


**Line Marking Handbook** - Manuel de marquage des lignes / Handbuch Linienmarkierung / Handboek voor lijnmarkering / Linjemarkeringshåndbog / Linjemarkeringshandbok / Viivamerkinän käsikirja /

كتيب تعليم الخطكتيب تعليم الخط

27

# INITIAL SETUP



Configuration Initiale / Erstinbetriebnahme / Voorbereiding / Klargøring af Maskine / Ställa in Maskinen / Käyttöönnotto  
Ensimmäisellä Kerralla /

الإعداد الأولي



**1. Carefully open the box and check all contents are accounted for and undamaged. Please report anything missing or damaged immediately.** / Ouvrez soigneusement l'emballage et vérifiez que tous les composants sont présents et en bon état. Veuillez signaler immédiatement tout élément manquant ou endommagé. / Karton vorsichtig öffnen und Inhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit überprüfen. Bitte sofort melden, wenn irgendein Teil fehlt oder beschädigt ist. / Open de doos voorzichtig en controleer of alle artikelen aanwezig en onbeschadigd zijn. Meld het onmiddellijk als er iets ontbreekt of beschadigd is / Åbn försiktigt kassen og kontroller alt indhold er komplet og intakt. Rapport straks eventuel mangel eller skade. / Öppna kartongen försiktigt och kontrollera att alla delar finns med och inte har några skador. Rapportera direkt om något är skadat eller saknas. / Avaa laatikko varovasti ja tarkasta, että koko sen sisältö on täydellinen ja ehjä. Ilmoita puuttuvista tai vahingoittuneista osista välittömästi. /

افتح الصندوق بعناية وتحقق من وجود جميع المحتويات ومن عدم تضررها. يُرجى الإبلاغ عن أي قطعة ناقصة أو متضررة على الفور.

**2. Carefully lift out the machine from the box \*CAUTION – HEAVY. TWO PEOPLE REQUIRED\*** / Sortez délicatement la machine de l'emballage \*ATTENTION - LOURDE. DEUX PERSONNES REQUISES\* / Gerät vorsichtig aus dem Karton heben. \*ACHTUNG: SCHWER. ZWEI PERSONEN ERFORDERLICH\* / Til de machine voorzichtig uit de doos: \*WEES VOORZICHTIG – ZWAAR. ER ZIJN TWEE PERSONEN NODIG\* / Løft forsigtigt maskinen ud af kassen \*FORSIGTIG – TUNGT. KRÆVER TO PERSONER\* / Lyft försiktigt ut maskinen ur kartongen \*VARNING - TUNG. DET KRÄVS TVÅ PERSONER\* / Nosta laite varovasti laatikosta \*VAROITUS – LAITE ON RASKAS. NOSTAMISEEN TARVITAAN KAKSI HENKILÖÄ\* /

ارفع الجهاز بعناية من الصندوق \*تحذير – ثقيل. يحتاج لشخصين\*



**3. Insert handlebars, find a comfortable height and secure with large handwheels.** / Insérez le guidon, trouver une hauteur confortable et fixez la position avec les grandes manivelles. / Montieren Sie die Handgriffe und sichern Sie diese mit den Feststellschrauben. Achten Sie dabei auf eine für den Benutzer angenehme Höhe. / Plaats de besturing in de opening en stel in op de gewenste hoogte, draai de grote vijzen vast. / Monér händtagene i en passende højde, og fastgør dem med de store håndskruer. / För in handtagen, hitta en bekväm höjd och säkra med stora rattar. / Laita työntöaisa paikoilleen, säädä sopiva korkeus ja kiristä kiristysnupit. /

ادخل المقادير، وجد ارتفاعاً مريحاً وثبتها بواسطة المقابض الدوارة الكبيرة.

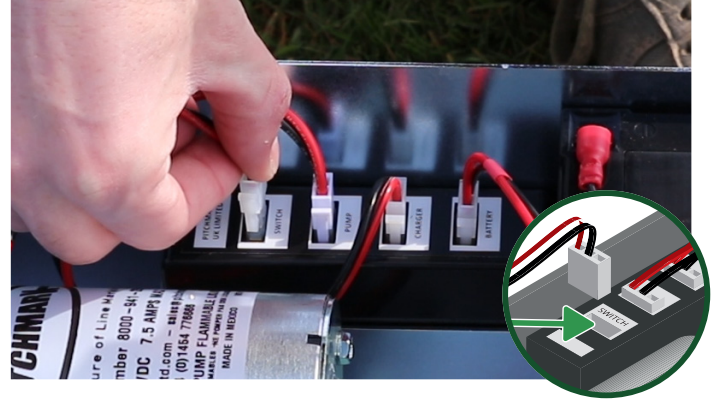


# INITIAL SETUP



**4. Undo small handwheels and remove rear cover.** / Desserrer les petites manivelles et enlever le capot arrière. / Lösen Sie die 2 Knaufschrauben des Batteriedeckels am Heck des Wagens und nehmen Sie den Deckel ab. / Draai de kleine zwarte vijzen los en verwijder het beschermingsdeksel. / De 2 små håndskruer, på bagerste metaldæksel løsnes, og dækslet fjernes. / Skruva loss små rattar och ta bort baksidans hölje. / Löysää pienet kiristysnupit ja avaa takakansi. /

فك المقابض الدوّارة الصغيرة وانزع الغطاء الخلفي.



**5. Insert switch cable into 'SWITCH' socket on black connection box. You should hear a 'click' sound.** / Brancher le câble de l'interrupteur dans la prise 'SWITCH' sur le boîtier de connexion noir. Vous devriez entendre un «clic». / Stecken Sie das Kabelende in die Buchse mit der Kennzeichnung "SWITCH", bis es einrastet. / Plug het snoer van de battery in de "SWITCH" positie van de connectie doos. / Stikket på kabelet til håndtaget monteres i el boksens stik, som er mærket "SWITCH". / För in strömbrytarkabeln i uttaget "SWITCH" på den svarta kopplingsdosan. Det ska höras ett klickljud. / Kiinnitä katkaisimen johto "SWITCH" – kohtaan mustassa johtorasiassa. Pitäisi kuulua 'klik' ääni. /

ادخل كابل المفتاح الكهربائي في مقبس "SWITCH" الموجود على صندوق الربط الأسود. ينبغي أن تسمع صوت "طقّة".



**7. Replace rear cover and secure by tightening small handwheels.** / Remettre le couvercle arrière et fixer en serrant les petites manivelles. / Setzen Sie nun den Batteriedeckel wieder auf und schrauben ihn mit den beiden Knaufschrauben fest. / Plaats het beschermingsdeksel terug en draai de kleine zwarte vijzen vast. / Metaldækslet monteres igen, og de små håndskruer spændes. / Sätt tillbaka det bakre höljet och fäst det genom att dra åt de små rattarna. / Laita takakansi takaisin paikoilleen ja kiristä kiristysnupit. /

أعد وضع الغطاء الخلفي وثبته بشد المقابض الدوّارة الصغيرة.

# PRIMING The Machine



Purge de la Machine / Vorbereitung des Markierwagens / Toestel Gebruiksklaar Maken / Brug af Maskinen / Grunda Maskinen / Linjamerkontäkoneen Ilmaus /

فتيلة الآلة



**1. Position your Hybrid at the end of the line to mark out, or alternatively over a drain. /** Positionnez votre Hybrid à l'extrémité de la ligne à tracer, ou au-dessus d'un drain. / Hybrid Markierungsgerät an das Ende der Markierungslinie oder über einen Ablassbehälter stellen. / Plaats uw Hybrid aan het einde van de lijn of boven een afvoer om deze leeg te maken. / Placer Hybrid markøren i enden for at markere eller alternativt over et afløb. / Ställ Hybrid markeraren i slutet av en linje för att markera ut eller alternativt över ett tråg. / Aseta Hybrid mallin-linjamerkontäkitteisiin merkittävän rajalinjan päähän tai vaihtoehtoisesti lattiakaivon päälle. /

ضع "Hybrid" عند نهاية الخط الذي تود تحديده، أو فوق مصرف.



**2. Prepare paint by carefully following instructions on the paint label, ensuring it is mixed or shaken thoroughly. /** Préparez la peinture en suivant minutieusement les instructions figurant sur l'étiquette de la peinture, en vous assurant qu'elle est bien mélangée ou secouée. / Farbe sorgfältig gemäß Anleitung auf dem Farbenetikett vorbereiten. Gründlich mischen oder schütteln. / Bereid de verf voor door de instructies op het label zorgvuldig op te volgen en zorg ervoor dat de verf goed is gemengd of geschud. / Forbered maling ved nøje at følge vejledningerne ifølge mærkningerne og sørg for den blandes eller rystes grundigt. / Förbered färgen genom att följa instruktionerna på färgmärkningerna noga och se till att den har blandats eller skakats ordentligt. / Valmista maali seuraamalla tarkasti maalityönnön ohjeita samalla sekoittaen tai ravistaen sitä perusteellisesti. /

جهّز الطلاء من خلال اتباع التعليمات المذكورة على ملصق الطلاء بكل عناية، وتأكد من مزجه وهزّه بشكل جيّد.



**3. Place ready-to-use paint drum on marker, or carefully pour concentrate mix into paint tank. /** Placez le pot de peinture prêt à l'emploi sur le marqueur, ou versez soigneusement le mélange concentré dans le réservoir de peinture. / Bitte den gebrauchsfertigen Farbkanister verwenden oder das Konzentratgemisch in den Farbbehälter leeren. / Plaats de kant-en-klare verfbus op de lijnmarkeerder of giet het geconcentreerde mengsel voorzichtig in de verftank. / Placer en tromle, der er klar til brug, eller hæld koncentratblanding i en beholder. / Placera den förberedda färgtrumman i markeraren eller häll i koncentratblanding i färgtanken. / Aseta käyttövalmis maalityönnön laitteeseen tai kaada tiivisteseos varovasti maalityönnön. /

ضع أسطوانة طلاء جاهز للاستعمال على أداة التحديد، أو صب مزيج مُركّز في خزان الطلاء بعناية.



**4. Undo lid, and put both probes into paint tank or drum. /** Retirez le couvercle et placez les sondes dans le pot ou le réservoir de peinture. / Deckel abnehmen und Messfühler in Farbkanister oder -behälter tauchen. / Maak het deksel los en plaats de sondes in de verfbus of tank. / Fjern låget og kom sonden i en malertromle eller beholder. / Ta bort locket och sätt i en proppar i färgtrumman eller tanken. / Irrota kansi ja aseta anturit maalityönnön tai säiliöön. /

فك الغطاء، وضع المسبار داخل أسطوانة أو خزان الطلاء.



# PRIMING The Machine



**5. Turn the valve into the upright position.** / Tournez la vanne en position verticale. / Drehen Sie nun den Ventilhebel gegen den Uhrzeigersinn in die vertikale Stellung nach oben. / Zet het grijze ventiel (vooraan) in de positie naar boven. / Drej ventilen over dysehovedet i lodret øvre position. / Vrid ventilen till upprätt läge. / Käännä venttiili ylösalaisin. /

لف الصمام نحو الوضعية الرأسية.



**6. Turn the power on by pressing the switch button on the handlebars.** / Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton qui se trouve sur le guidon. / Starten Sie die Pumpe durch drücken des Knopfes am rechten Handhebel. / Zet de schakelaar terug aan, zodat de pomp begint te werken. / Tænd for maskinen, ved at trykke på den grønne knap på håndtaget. / Sätt på strömmen genom att trycka på brytarknappen på handtagen. / Laita virta päälle painamalla nappia työntöaisasta. /

شغل الجهاز من خلال الضغط على زر التشغيل الموجود على المقاد.



**7. Run the machine for approximately 5 seconds until there is a continuous flow of paint. This ensures air is removed from the system.** / Faites fonctionner la machine pendant environ 5 secondes jusqu'à ce qu'un flux régulier de peinture. Cela permet d'éliminer l'air du système. / Lassen Sie nun die Pumpe laufen und warten Sie, bis die Markierungsfarbe kontinuierlich austritt. Dadurch kann Luft aus dem System entweichen. Laad de pompmotor ongeveer 5 seconden draaien, zodat de verf kan stromen. Dit zorgt ervoor dat de lucht uit het systeem wordt verwijderd. / Lad maskinen køre i ca. 5 sekunder, indtil en kontinuerlig strøm af maling kommer ud. Dermed kan luft fjernes fra systemet. / Køør maskinen i cirka 5 sekunder, indtil der er en kontinuerlig strøm af maling. På den måde tømmes systemet for luft. / Käytä konetta noin 5 sekuntia, kunnes maalia irtoaa jatkuvasti. Tämä varmistaa, että ilma pääsee poistumaan järjestelmästä. /

اترك الجهاز يعمل لمدة 5 ثوانٍ حتى يتدفق الطلاء باستمرار. هذا يضمن إزالة الهواء من النظام.



**8. Turn the valve into the downward position.** / Tournez la vanne vers le bas. / Drehen Sie nun den Ventilhebel um 180°, mit dem Uhrzeigersinn, in die vertikale Stellung nach unten bei weiterhin laufender Pumpe. / Zet het grijze ventiel (vooraan) in de positie naar beneden. / Drej ventilen over dysehovedet til lodret nedre position. / Vrid ventilen till nedåtgående läge. / Käännä venttiili takaisin alaspäin. /

لف الصمام نحو الوضعية السفلية.

# PRIMING The Machine



**9. Turn the machine off as the paint starts to spray out the nozzle.**  
/ Mettez la machine hors tension lorsque la peinture commence à sortir par la buse. / Gerät abschalten, wenn aus der Düse Farbe spritzt. / Schakel de machine uit als de verf uit de spuitmond begint te spuiten. / Sluk for maskinen, når malingen begynder at sprøjte ud af dysen. / Stäng av maskinen när färgen börjar spruta ut ur munstycket. / Sammuta laite, kun maali alkaa suihkuamaan suuttimesta. /

اطفئ الجهاز بعد بدء الطلاء بالخروج على شكل رذاذ من الفوهة.



**10. Go to 'Adjustments – Nozzle Height' below... / Allez à « Ajustements – Hauteur de la Buse » ci-dessous... / Gehen Sie zum nachfolgenden Abschnitt „Einstellungen – Düsenhöhe“... / Ga naar 'Afstellen – Spuitmondhoogte' hieronder... / Gå til 'Regulering – Dysehøjde' nedenfor... / Gå till "Justeringar - Höjd Munstycke" nedan ... / Siirry alla olevaan kohtaan Säädöt – Suuttimen Korkeus... /**

اذهب إلى "التعديلات - ارتفاع الفوهة" أدناه...





# ADJUSTMENTS

## Nozzle Height

Ajustements – Hauteur de la Buse / Einstellungen – Düsenhöhe / Afstellen – Sproeihoogte / Regulering – Dysehøjde / Justeringar – Höjd Munstycke / Säädöt – Suuttimen Korkeus /

التعديلات – ارتفاع الفوهة



**1. To achieve the best result, it's imperative the nozzle is set to the correct height.** / Pour obtenir le meilleur résultat, il est impératif que la buse soit réglée à la bonne hauteur. / Für die besten Ergebnisse muss die Düse unbedingt auf die richtige Höhe eingestellt werden. / Voor het beste resultaat is het noodzakelijk dat de sproeihoogte wordt ingesteld. / For at opnå det bedste resultat er det vigtigt, at dysen reguleres korrekt i højden. / För bäst resultat är det viktigt att munstycket är inställt på rätt höjd. / Parhaan tuloksen saavuttamiseksi on välttämätöntä, että suutin on asetettu oikeaan korkeuteen. /

لتحقيق النتيجة المثلى، من الضروري إعداد الفوهة عند الارتفاع الصحيح.



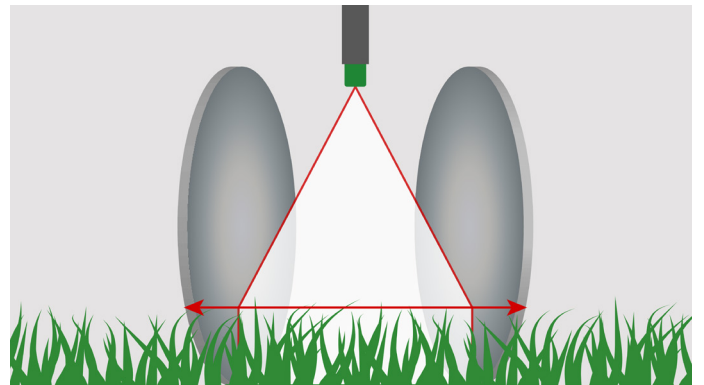
**2. Turn the machine on.** / Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton qui se trouve sur le guidon. / Starten Sie die Pumpe durch drücken des Knopfes am rechten Handhebel. / Zet de schakelaar terug aan, zodat de pomp begint te werken. / Tænd for maskinen. / Sätt på maskinen. / Laita virta päälle painamalla nappia työntöaisasta. /

شغل الجهاز.



**3. As paint is spraying through the nozzle, undo the small handwheel on the nozzle bracket.** / Pendant que la peinture est pulvérisée par la buse, desserrez la petite manivelle sur le support de la buse. / Wenn Farbe aus der Düse spritzt, das kleine Handrad an der Düsenhalterung lösen. / Terwijl de verf door de sproeihoogte vloeit, draait u het kleine handwiel op de sproeihoogte los. / När malingen spröjtes genom dysen, fjernes det lille håndhjul på dysens beslag. / När färgen sprejas genom munstycket, skruva loss den lilla ratten på munstyckets konsol. / Kun maalaa suihkuun suuttimesta, irrota pieni sormiruuvi suuttimen kannattimesta. /

عند خروج الطلاء على شكل رذاذ عبر الفوهة، فك المقبض الدوار الصغير الموجود على مسند الفوهة.



**4. Raise or lower the bracket so that the paint hits the disc where the top of the grass meets the discs.** / Relevez ou abaissez le support de manière que la peinture touche le disque à l'endroit où le dessus de l'herbe rencontre les disques. / Die Halterung anheben oder absenken, sodass die Farbe dort auf die Scheibe trifft, wo die Rasenoberkante die Scheibe berührt. / Breng de steun omhoog of omlaag zodat de verf de schijf raakt waar de bovenkant van het gras de schijven raakt. / Hæv eller sænk beslaget så malingen rammer skiven, hvor toppen af græsset rammer skiven. / Höj eller sänk konsolen så att färgen träffar skivan på den plats där gräsets högsta punkt kommer i kontakt med skivorna. / Nosta tai laske kiinnikettä kunnes maali osuu levyyn kohdassa, jossa ruohon yläosa ja levy ovat samalla korkeudella. /

ارفع أو اخفض المسند بحيث يلامس الطلاء الأقراص في مكان التقاء قمة العشب بالأقراص.

# ADJUSTMENTS

## Nozzle Height



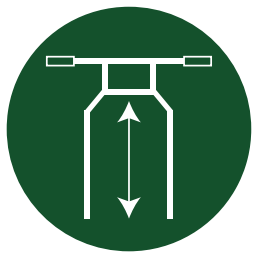
**5. Retighten the small handwheel.** / Resserrez la petite manivelle. / Das kleine Handrad wieder anziehen. / Draai het kleine handwiel weer vast. / Spænd det lille håndhjul. / Dra åt den lilla ratten igen. / Kiristä pieni sormiruuvi uudelleen. /

عاود شد المقبض الدّوار الصغير.



**6. Turn the machine off.** / Couper l'alimentation. / Schalten Sie anschließend die Pumpe wie gewohnt ab. / Zet de schakelaar uit. / Sluk for maskinen. / Stäng av maskinen. / Laita virta pois päältä painamalla nappia työntöaisasta. /

اطفئ الجهاز.

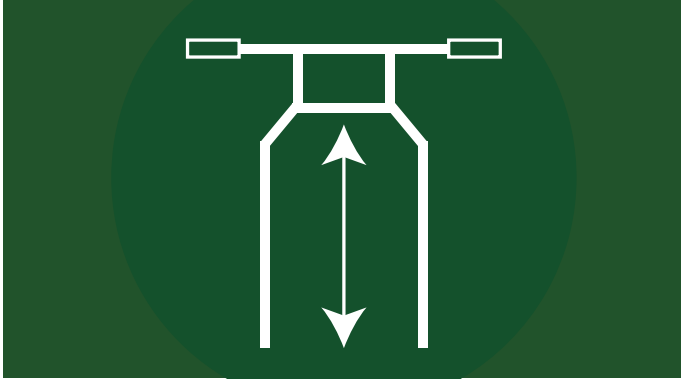


# ADJUSTMENTS

## Handlebar Height

Ajustements – Hauteur du Guidon / Einstellungen – Lenkstangenhöhe / Afstellen – Stuurhoogte / Reguleringer – Styrestangens Højde / Justeringar – Höjd Handtag / Säädöt – Ohjaustangon Korkeus /

التعديلات – ارتفاع المقود



**1. Depending on personal preference, you may wish to raise or lower the handlebar height on your Hybrid.** / En fonction de vos préférences, vous souhaiteriez peut-être augmenter ou diminuer la hauteur du guidon de votre Hybrid. / Je nach Ihren persönlichen Wünschen können Sie die Höhe der Lenkstange Ihres Hybrid anheben oder absenken. / Afhankelijk van uw persoonlijke voorkeur kunt u de stuurhoogte van uw Hybrid verhogen of verlagen. / Afhængigt af dit behov kan du vælge at hæve eller sænke styrestangens højde på Hybrid markøren. / Beroende på personliga preferenser kan man höja och sänka höjden på handtaget på Hybrid markeraren. / Hybrid mallin-linjamerkintälaitteisiin in ohjaustangon korkeutta voidaan nostaa tai laskea omien tarpeiden mukaan. /

قد ترغب برفع أو خفض ارتفاع مقود جهاز Hybrid حسب تفضيلاتك الشخصية.



**2. Undo both handwheels on the handlebars.** / Desserrez les deux manivelles du guidon. / Beide Handräder an der Lenkstange lösen. / Draai beide handwielen aan het stuur los. / Fjern begge håndhjul på styrestængerne. / Ta loss båda rattarna på handtagen. / Irrota molemmat sormiruuvit ohjaustangosta. /

قم بفك كلا المقبضين الدوّارين الموجودين على المقود.



**3. Raise or lower the handlebar to a comfortable height for the user.** / Relevez ou abaissez le guidon à une hauteur confortable pour l'utilisateur. / Lenkstange auf eine für den Benutzer bequeme Höhe anheben oder absenken. / Breng het stuur omhoog of omlaag tot een comfortabele hoogte voor de gebruiker is bereikt. / Hæv eller sænk styrestangen til en for brugeren bekvem højde. / Höj eller sänk handtaget till en höjd som passar användaren. / Nosta tai laske ohjaustankoa käyttäjän haluamalle korkeudelle. /

ارفع أو اخفض المقود حسب الارتفاع المريح للمستخدم.



**4. Whilst holding in position with one hand, retighten both handwheels with the other.** / Tout en les maintenant en position avec une main, resserrez les deux manivelles avec l'autre main. / Lenkstange mit einer Hand in Position halten und beide Handräder wieder festziehen. / Terwijl u het stuur met één hand op zijn plaats houdt, draait u beide handwielen weer met de andere hand vast. / Hold med den ene hånd og spænd igen begge håndhjul med hinanden. / Håll handtaget på plats med den ena handen och dra åt båda rattarna igen med den andra. / Pitäen siitä kiinni toisella kädellä kiristä molemmat sormiruuvit. /

ثبت الوضعية بيد واحدة، وشد كلا المقبضين الدوّارين باليد الأخرى.

# ADJUSTMENTS

## Front End



Ajustements – Extrémité Avant / Einstellungen – Vorderes Geräteende / Afstellen – Voorkant / Regulering – Forreste Del / Justeringar – Främre Änden / Säädöt – Etupää /

التعديلات – الطرف الأمامي



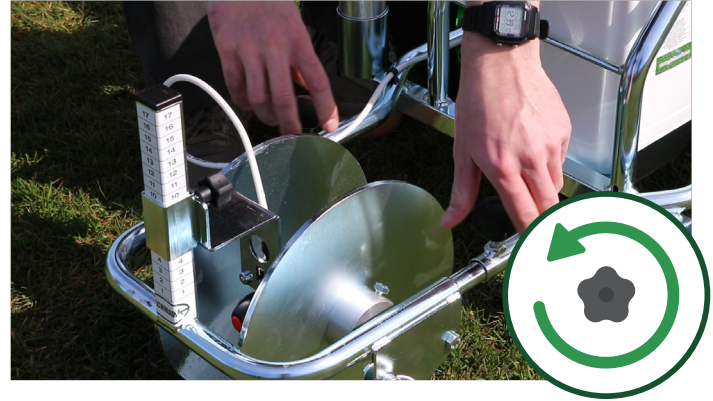
**1. Depending on personal preference, you may wish to move the front end of your Hybrid in or out, in order to improve visibility of the nozzle or balance of the machine. /** Selon vos préférences, vous souhaiteriez peut-être déplacer l'extrémité avant de votre Hybrid vers l'intérieur ou l'extérieur, afin d'améliorer la visibilité de la buse ou l'équilibre de la machine. / Je nach Ihren persönlichen Wünschen können Sie das vordere Ende Ihres Hybrid entweder herausziehen oder nach vorne schieben, um die Düse besser zu sehen oder die Balance des Geräts zu verbessern. / Afhankelijk van uw persoonlijke voorkeur kunt u de voorkant van uw Hybrid lijnmarkeerder naar binnen of naar buiten verplaatsen om het zicht op de spuitmond of het evenwicht van de machine te verbeteren. / Afhængigt af dit behov kan du vælge at flytte forreste del af Hybrid markøren ind eller ud med henblik på at forbedre synlighed af dysen eller maskinens balance. / Beroende på dina personliga preferenser kan man flytta den främre änden på Hybrid markeraren inåt eller utåt för att få en bättre sikt över munstycket eller maskinens balansering. / Hybrid mallin-linjamerkintälaitteisiin etupäätä voidaan työntää sisään tai vetää ulos parantamaan suuttimen näkyvyyttä tai laitteen tasapainoa omien tarpeiden mukaan. /

قد ترغب بتحريك الطرف الأمامي لجهاز Hybrid إلى الداخل أو الخارج حسب تفضيلاتك الشخصية، وذلك لتحسين رؤية الفوهة أو لموازنة الجهاز.



**3. Pull out or push in the front end to suit. /** Tirez ou poussez l'extrémité avant pour l'ajuster. / Vorderes Geräteende je nach Wunsch herausziehen oder nach vorne schieben. / Trek de voorkant naar buiten of duw hem naar binnen. / Træk eller skub forreste del efter behov. / Dra ut eller tryck in den främre änden till önskad position. / Vedä etupäätä ulos tai työnnä sitä sisään tarpeen mukaan. /

اسحب للخارج أو ادفع للداخل في الطرف الأمامي للتعديل.



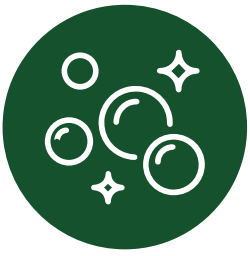
**2. Undo both handwheels on the front-end section. /** Desserrez les deux manivelles de l'extrémité avant. / Beide Handräder im vorderen Bereich lösen. / Draai beide handwielen aan de voorkant los. / Fjern begge håndhjul på forreste del. / Ta loss båda rattarna på den främre sektionen. / Irrota molemmat sormiruuvit etupäästä. /

فك كلا المقبضين الدوّارين الموجودين على مقطع الطرف الأمامي.



**4. Retighten both of the handwheels. /** Resserrez les deux manivelles. / Beide Handräder wieder anziehen. / Draai beide handwielen weer vast. / Spænd begge håndhjul fast igen. / Dra åt rattarna igen. / Kiristä molemmat sormiruuvit uudelleen. /

عاود شد كلا المقبضين الدوّارين.



# CLEANING The Machine

Nettoyage de la Machine / Die Reinigung des Gerätes / Reinigen van de Lijnmarkeerder / Rengøring af Maskinen / Rengöring av Maskinen / Linjamerkitäkoneen Puhdistus /

تنظيف الجهاز



**1. Position the marker over a drain or a bucket.** / Placez le marqueur sur un drain ou un seau. / Das Markierungsgerät über einen Ablassbehälter oder Eimer stellen. / Plaats de lijnmarkeerder boven een afvoer of bak. / Placer markøren over afløb eller spand. / Ställ markeraren över ett tråg eller en hink. / Aseta laite lattiakaivon tai ämpäriin päälle. /

ضع أداة التحديد فوق مصرف أو دلو.



**2. Remove the probes from the paint tank, letting excess paint drain out.** / Retirez la sonde du réservoir de peinture, laissez l'excédent de peinture s'écouler. / Nehmen Sie nun die Grundierstäbe aus dem Tank und lassen Sie überschüssige Farbe auslaufen. / Verwijder de zuigstangen (sondes) uit de verftank en laat deze leeglopen. / Skru kolben af, og lad overskudsmalingen dryppe af. / Ta bort propparna från färgtanken och låt den återstående färgen rinna av. / Irrota imuputket säiliöstä/tölkistä. Anna ylimääräisen maalin valua purkkiin/säiliöön. /

قم بإزالة المجسات من خزان الطلاء ، واطرك الطلاء الرائد حتى يستنزف.



**3. Place the probes in a drum of clean water or the water tank.** / Placer les sondes dans un récipient d'eau propre ou dans le réservoir d'eau. / Tauchen Sie die Sonden in einen Behälter mit sauberem Wasser oder in den Wassertank. / Plaats de sondes in een blikje schoon water of in het waterreservoir. / Sæt probeerne i en tromle med rent vand eller en vandbeholder. / Lägg propparna i en trumma med rent vatten eller i vattentanken. / Aseta anturit puhtaan veden tölkkiin tai vesisäiliöön. /

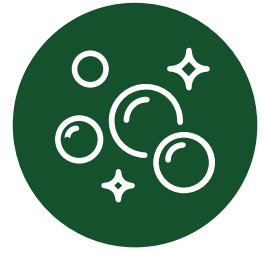
ضع المجسات في اسطوانة بها ماء نظيف أو في خزان ماء.



**4. Replace the lid on the drum of paint and move aside.** \*Where possible, rinse out empty drums and take to your nearest recycling centre.\* / Remettez le couvercle sur le pot de peinture et mettez-le de côté. \*Si possible, rincez les fûts vides et transportez-les au centre de recyclage le plus proche.\* / Deckel wieder auf den Farbbehälter aufsetzen und zur Seite bewegen. \*Wenn möglich, leere Behälter ausspülen und zur Altstoffsammelstelle in Ihrer Nähe bringen.\* / Plaats het deksel terug op de verfbus en zet deze opzij. \*Spoel wanneer mogelijk lege bussen uit en neem ze naar het dichtstbijzijnde recyclingcentrum.\* / Sæt låget på tromlen med maling og sæt til siden. \*For så vidt muligt skylles de tomme tromler og afleveres på genbrugspladsen.\* / Sätt tillbaka färgtrummans lock och ställ undan. \*Om möjligt, skölj ur tomma trummor och forsla bort dem till närmaste återvinningsstation.\* / Aseta maalipurkin kansi takaisin paikalleen ja siirrä se sivuun. \*Aina kun mahdollista, huuhtelee tyhjät purkit ja vie ne lähimpään kierrätyskeskukseen.\* / L

أعد وضع الغطاء على أسطوانة الطلاء وضعها جانبا. \* عند الإمكان، اشطف الأسطوانات الفارغة وخذها إلى أقرب مركز لإعادة التدوير. \*

# CLEANING The Machine



**5. Turn the valve into the upright position.** / Tournez la vanne en position verticale. / Drehen Sie nun den Ventilhebel gegen den Uhrzeigersinn in die vertikale Stellung nach oben. / Zet het grijze ventiel (vooraan) in de positie naar boven. / Drej ventilen over dysehovedet i lodret øvre position. / Vrid ventilen till upprätt läge. / Käännä venttiili ylösalaisin. /

لف الصمام نحو الوضعية الرأسية.



**6. Turn the machine on.** / Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton qui se trouve sur le guidon. / Starten Sie die Pumpe durch drücken des Knopfes am rechten Handhebel. / Zet de schakelaar terug aan, zodat de pomp begint te werken. / Tænd for maskinen. / Sätt på maskinen. / Laita virta päälle painamalla nappia työntöaisasta. /

شغل الجهاز.



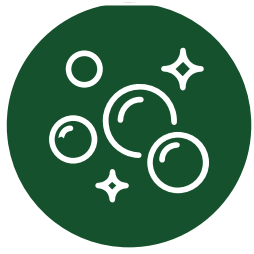
**7. Run the machine for approximately 10 seconds until there is a continuous flow of water coming from the small probe.** / Faites fonctionner la machine pendant environ 10 secondes jusqu'à ce qu'un jet d'eau régulier sorte de la petite sonde. / 10 Sekunden laufen lassen, bis klares, sauberes Wasser aus der kleinen Sonde kommt. / Laat de pomp ongeveer 10 seconden draaien totdat er voldoende water door de kleine sonde stroomt. / Lad maskinen køre i ca. 10 sekunder, indtil der kommer en kontinuerlig strøm af vand ud af den lille sonde. / Kör maskinen i cirka 10 sekunder tills det finns ett kontinuerligt flöde av vatten från den lilla sonden. / Käytä konetta noin 10 sekuntia, kunnes maalia tulee jatkuvasti pienestä mittapäästä. /

قم بتشغيل الجهاز لمدة 10 ثوانٍ حتى يتدفق الماء باستمرار من المسبار الصغير.



**8. Turn the valve into the downward position.** / Tournez la vanne vers le bas. / Drehen Sie nun den Ventilhebel um 180°, mit dem Uhrzeigersinn, in die vertikale Stellung nach unten bei weiterhin laufender Pumpe. / Zet het grijze ventiel (vooraan) in de positie naar beneden. / Drej ventilen over dysehovedet til lodret nedre position. / Vrid ventilen till nedåtgående läge. / Käännä venttiili takaisin alaspäin. /

لف الصمام نحو الوضعية السفلية.



# CLEANING The Machine



**9. Let water spray through the nozzle for approximately 10 seconds.** / Laisser l'eau pulvérisée à travers la buse pendant environ 10 secondes. / Lassen Sie für 10 Sekunden die Pumpe laufen, bis aus der Farbdüse klares, sauberes Wasser austritt. / Laat nu het water langs de sproeikop voor ongeveer een tiental seconden spuiten. / Lad vandet spraye igennem dysen i ca. 10 sekunder. / Låt vatten spreja igenom munstycket i ungefär 10 sekunder. / Anna maalin tulla ulos suuttimesta noin 10 sekunttia. /

لف الصمام نحو الوضعية السفلية.



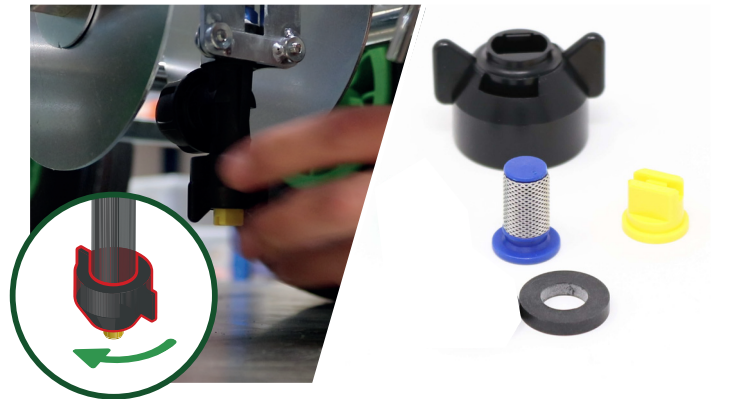
**10. Lift the probe out of the water and keep machine running for approximately 10 seconds, or until pipes are empty.** / Soulevez la sonde hors de l'eau et garder la machine en marche pendant environ 10 secondes, ou jusqu'à ce que les tuyaux soient vides. / Unter weiterhin laufender Pumpe nehmen Sie nun den Ansaugstab aus dem Behälter bis das System leer gelaufen ist und keine Flüssigkeit mehr aus des Sprühdüse austritt. (Dauer ca. 10 sec.) / Haal de zuigstang uit het water en laat de leidingen leeglopen. / Løft kolben op af vandet, og lad maskinen køre i ca. 10 sekunder, indtil slangerne er tomte. / Lyft ur proppen ur vatnet og kör maskinen i ungefär 10 sekunder eller tills rören har tömts. / Nosta imuputki pois tankista / purkista ja anna koneen käydä noin 10 sekunttia tai niin kauan kunnes linjasto on tyhjä. /

ارفع المسبار خارج الماء ودع الجهاز يعمل لمدة 10 ثواني تقريباً، أو إلى أن تصبح الأنابيب فارغة.



**11. Turn off machine (CAUTION - DO NOT LEAVE RUNNING AS THE MOTOR WILL BURN OUT).** / Éteignez la machine (ATTENTION - NE PAS LAISSER LA MACHINE EN MARCHE, SINON LE MOTEUR POURRAIT SE GRILLER). / Gerät abschalten. (ACHTUNG: NICHT LAUFEN LASSEN, DA DER MOTOR SONST DURCHBRENNT). / Schakel de machine uit (LET OP - LAAT DE MACHINE NIET DRAAIEN OMDAT DE MOTOR ZAL DOORBRANDEN). / Sluk for maskinen (FORSIGTIG - MÅ IKKE KØRE VIDERE, IDET MOTOREN SÅ KAN BRÆNDE SAMMEN). / Stäng av maskinen (VARNING - LÅT INTE MASKINEN STÅ PÅ EFTERSOM MOTORN KAN SKÅRA). / Sammuta laite (VAROITUS - ÄLÄ JÄTÄ KÄYNTIIN KOSKA MOOTTORI PALAA LOPPUUN). /

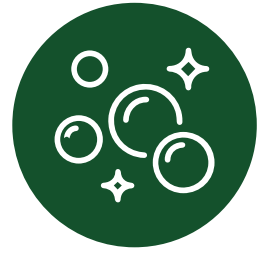
اطفئ الجهاز (تحذير - لا تترك الجهاز يعمل حيث أن ذلك يؤدي إلى احتراق المحرك)



**12. Twist the nozzle cap 45° and pull out the cap, nozzle, rubber seal and filter.** / Tournez le capuchon de la buse à 45° et retirez le capuchon, la buse, le joint en caoutchouc et le filtre. / Düsenkappe um 45° drehen und Kappe, Düse, Gummidichtung und Filter abziehen. / Draai de dop van de spuitmond 45° en trek de dop, spuitmond, rubberen afdichting en het filter eruit. / Drej dysehætten 45° og træk hætte, dyse, gummipakningen og filter ud. / Vrid munstyckets hatt 45° och dra ut hatten, munstycket, gummipackningen och filtret. / Kierrä suutinkorkkia 45° ja vedä korkki, suutin, kumitiiviste ja suodatin ulos. /

لف غطاء الفوهة بمقدار 45 درجة واخرج الغطاء والفوهة والحلقة المطاطية والفيلتر إلى الخارج.

# CLEANING The Machine



**13. Insert nozzles, caps, filters and rubber seals into the nozzle jar. Fill jar with EcoClean, replace lid and shake well. Leave to soak until next use. /** Insérer les buses, les chapeaux des buses, les filtres et des joints en caoutchouc dans le pot de buse. Remplissez pot avec EcoClean, remplacez le couvercle et bien agiter. Laissez tremper jusqu'à la prochaine utilisation. / Legen Sie diese Artikel in das Düsen-Reinigungsgefäß und füllen Sie es mit „EcoClean“ auf. Schrauben Sie das Gefäß anschließend zu und schütteln dieses nun ein paar Mal gut durch. Lassen Sie das Gefäß verschlossen stehen, bis die nächste Markierung ansteht. / Plaats deze sproeikop, dichtingsring en filter in het bijgeleverde potje met EcoClean en laat deze weken tot het volgende gebruik. / Dyse, dysekappe, filter og pakning lægges i lille beholder, fyldt med EcoClean. Beholderen rystes grundig og står klar til brug. / Lägg i munstycken, hattar, filter och gummipackningar i munstyckesburken. Fyll burken med EcoClean, sätt på locket och skaka ordentligt. Låt det ligga och dra till nästa användning. / Laita suuttimet, suutin hattu, suodatin ja tiiviste koneen mukana tulleeseen suutin rasiaan. Täytä rasia EcoClean –saippuapuhdistusaineella ja jätä suuttimet rasiaan odottamaan seuraavaa käyttökertaa. /

ادخل الفوهات، والأغطية، والفلاتر والحلقات المطاطية داخل جرة الفوهة. املا الجرة بـ EcoClean. اعد الغطاء إلى مكانه ورجها جيدا. اتركها منقوعة لغاية الاستعمال القادم.



**14. Ensure the back box cover is in place, and wash down the machine. /** Assurez-vous que le couvercle de la boîte arrière est en place, et lavez la machine. / Stellen Sie sicher, dass die hintere Kastenabdeckung angebracht ist; dann Gerät abwaschen. / Zorg ervoor dat de afdekking van de achterbak op zijn plaats zit en was de machine. / Sørg for bagerste plade sidder fast og rengør maskinen. / Se till att det bakre lådhöljet sitter på plats och tvätta sedan av maskinen. / Varmista, että takalaatikon kansi on paikallaan ja pese laite. /

تأكد من أن غطاء الصندوق الخلفي في مكانه، واغسل الجهاز.





# CHARGING

Charge / Das Aufladen / Opladen / Opladning / Laddning / Lataus /

كيفية شحن البطارية



**1. Note: Do not charge battery immediately after use as battery may be hot, the battery must be cool (room temperature) before attempting to charge. Charge the battery in a cool and dry environment. Chargers are suitable for a 230v/240v power supply. / Note: Ne pas charger la batterie immédiatement après utilisation car l'accumulateur peut être chaud, la batterie doit être à température ambiante avant de la charger. Charger la batterie dans un endroit frais et sec. Les chargements sont adaptés pour une alimentation de 230v / 240v. / Hinweis: Laden Sie die Batterie niemals unmittelbar nach der Benutzung des Markierwagen auf. Lassen Sie die Batterie erst etwas abkühlen. (auf Raumtemperatur). Der Ladevorgang sollte immer an einem kühlen und trockenem Ort vorgenommen werden. Das Ladegerät ist für eine Versorgungsspannung von 230/340 V ausgelegt. / Extra notitie/ Laad de battery niet op na direct gebruik, de battery zou nog warm kunnen staan. Laat de battery eerst wat afkoelen voor het opladen. Laad de battery op in een koele, droge ruimte. Het gebruik van de acculader is voor een aansluiting op het 230v/240v net. / Note: Oplad ikke batteriet umiddelbart efter brug, da batteriet kan være varm efter brug, og der må ikke lades på et varmt batteri (stuetemperatur). Oplad batteriet i et køligt og tørt miljø. Laderen er beregnet til brug ved 230v/240v. / Notera: Ladda inte batteriet direkt efter användning eftersom det kan vara varmt. Batteriet ska svalna till rumstemperatur innan det laddas. Ladda batteriet på en sval och torr plats. Laddarna passar för 230v/240v. / Huomio! Älä lataa akkua heti käyttämisen jälkeen, koska akku saattaa olla lämmin! Anna akun jäähtyä huoneenlämmössä ennen lataamista! Lataa akku viileässä ja kuivassa ympäristössä. /**

ملاحظة: لا تشحن البطارية بعد الاستعمال على الفور حيث أن البطارية قد تكون ساخنة. ينبغي أن تكون البطارية باردة (بدرجة حرارة الغرفة) قبل محاولة شحنها. اشحن البطارية في بيئة باردة وجافة. الشواحن مناسبة لتيار كهربائي 230/240ف.



**2. Push the plug into the wall outlet. / Branchez dans une prise murale. / An die Steckdose anschließen. / Steek de stekker in een stopcontact. / Sæt stikket i stikkontakten. / Sätt i kontakten i strömuttaget. / Kytke seinäpistorasiiaan. /**

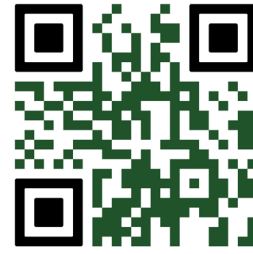
ادخل القابس في منفذ الحائط.



**3. Lift up charging port cover on rear of machine and connect XLR cable securely. / Soulevez le couvercle de charge situé à l'arrière de la machine et branchez le câble XLR en toute sécurité. / Öffnen Sie den Deckel am Heck des Markierwagen, um an die Ladebuchse zu gelangen. Verbinden Sie jetzt den passenden Stecker des Ladegerätes mit der Buchse. / Plug de XLR kabel in het contact, onderin achteraan de marker. / Løft up i dækslet, over lader indgangen bag på maskinen, og tilslut XLR kablet. / Lyft upp laddarportens hölje på baksidan av maskinen och anslut XLR-kabeln. / Nosta latauskansi ylös koneen takaosasta ja kytke XLR atausjohto kiinni. /**

ارفع غطاء منفذ الشحن في خلفية الجهاز وقم بوصل كابل XLR بإحكام.

# CHARGING



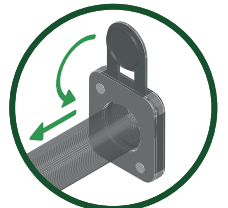
**4. Turn on the power – red light indicates battery is charging. (CAUTION – DO NOT TURN THE MACHINE ON WHILST IT IS CHARGING). The Hybrid battery will be fully charged in approximately 5 hours.** / Allumez l'interrupteur- la lumière rouge indique que la batterie est en charge. ATTENTION - ne pas faire tourner la machine alors qu'elle est en charge! La batterie Hybrid sera entièrement chargée en environ 5 heures. / Verbinden Sie nun das Versorgungskabel des Ladergerätes mit dem ihrem 230/204V Hausanschluß. Die LED am Ladergerät leuchten Rot, d.h. die Batterie wird geladen. Achtung: Laden Sie die Batterie des Markierwagens niemals bei eingeschalteter Pumpe! Die Batterie des „Hybrid“ benötigt ca. 5 Stunden für eine komplette Ladung. / Sluit de acculader aan in het stopcontact. Nu geven de rode lampjes aan dat de battery aan het opladen is. Opgelet: Zet het toestel niet aan tijdens het opladen! Oplaadtijd Hybrid battery is ongeveer een vijftal uren. / Tænd for strømmen – rødt lys indikere, at batteriet lades. ADVARSEL – Tænd ikke maskinen mens den lader. Batteriet til Hybrid markøren maskinen vil være fuldt opladet efter ca. 5 timer. / Sätt på strømmen - rött ljus anger att batteriet laddas. (VARNING - SÄTT INTE PÅ MASKINEN MEDAN DEN LADDAS). Det tar ungefär 5 timmar att ladda Hybrid-batteriet. / Laita virtapäälle – punainen valo tarkoittaa että akkua ladataan. VAROITUS - älä käynnistä konetta latauksen aikana! Akku on täysin latautunut noin 3-5 tunnissa. /

شغل التيار الكهربائي – يشير الضوء الأحمر إلى أن البطارية تشحن. (تحذير – لا تشغيل الجهاز أثناء شحنه). يكتمل شحن بطارية Eco Club بشكل كامل في 3 ساعات تقريباً، وتحتاج بطارية Eco Pro/Hybrid إلى 5 ساعات تقريباً.



**5. (CAUTION – DO NOT LEAVE ON OVERNIGHT OR FOR LONGER THAN NECESSARY.)** / (ATTENTION - NE PAS LAISSER LA MACHINE EN MARCHÉ TOUTE LA NUIT OU PLUS LONGTEMPS QUE NÉCESSAIRE.) / (ACHTUNG: NICHT ÜBER NACHT ODER LÄNGER ALS ERFORDERLICH ANLASSEN.) / (LET OP – LAAT DE VERF NIET 'S NACHTS OF LANGER DAN NODIG IN DE MACHINE ZITTEN.) / (FORSIGTIG – MÅ IKKE EFTERLADDES NATTEN OVER ELLER LÆNGERE TID END NØDVENDIGT.) / (VARNING - LADDA INTE ÖVER NATTEN ELLER LÄNGRE ÄN NÖDVÄNDIGT.) / (VAROITUS – ÄLÄ JÄTÄ PÄÄLLE YÖN YLI TAI PIDEMPÄÄN KUIN ON TARVE.) /

(تحذير – لا تترك الجهاز موصول طوال الليل أو لفترة أطول من اللازم.)



**6. When the light turns green, the battery is fully charged. Turn off power and remove XLR cable from machine, securing charging port cover.** / Lorsque la lumière passe au vert, la batterie est complètement chargée. Coupez l'alimentation et retirez le câble XLR de la machine, la sécurisation de charge couvrez le port. / Sobald die LED am Ladergerät grün aufleuchten, ist der Ladevorgang abgeschlossen. Entfernen Sie das Ladergerät und verschließen Sie die Ladebuchse am Markierwagen mit der Schutzkappe. / Wanneer de lampjes groen zijn, is de battery volledig opgeladen. Verwijder de XLR kabel uit het contact. / Når lyset i laderen lyser grønt, er batteriet fuldt opladet. Sluk for strømmen og fjern XLR kablet fra maskinen, luk ned for dækslet. / När lampan lyser grönt är batteriet fulladdat. Stäng av strømmen och ta loss XLR-kablarna från maskinen, och säkra laddarportens hölje. / Kun valo muuttuu vihreäksi on akku täysin latautunut. Sammuta virta ja irroita virtajohto linjamerkinäälaitteesta. /

عندما يتحول الضوء إلى اللون الأخضر، تكون البطارية مشحونة بالكامل. اطفئ التيار الكهربائي وانزع كابل XLR من الجهاز، واغلق غطاء منفذ الشحن بإحكام.



# WARRANTY

Garantie / Gewährleistung / Garantie / Garanti / Garanti / Takuu /

الكفالة



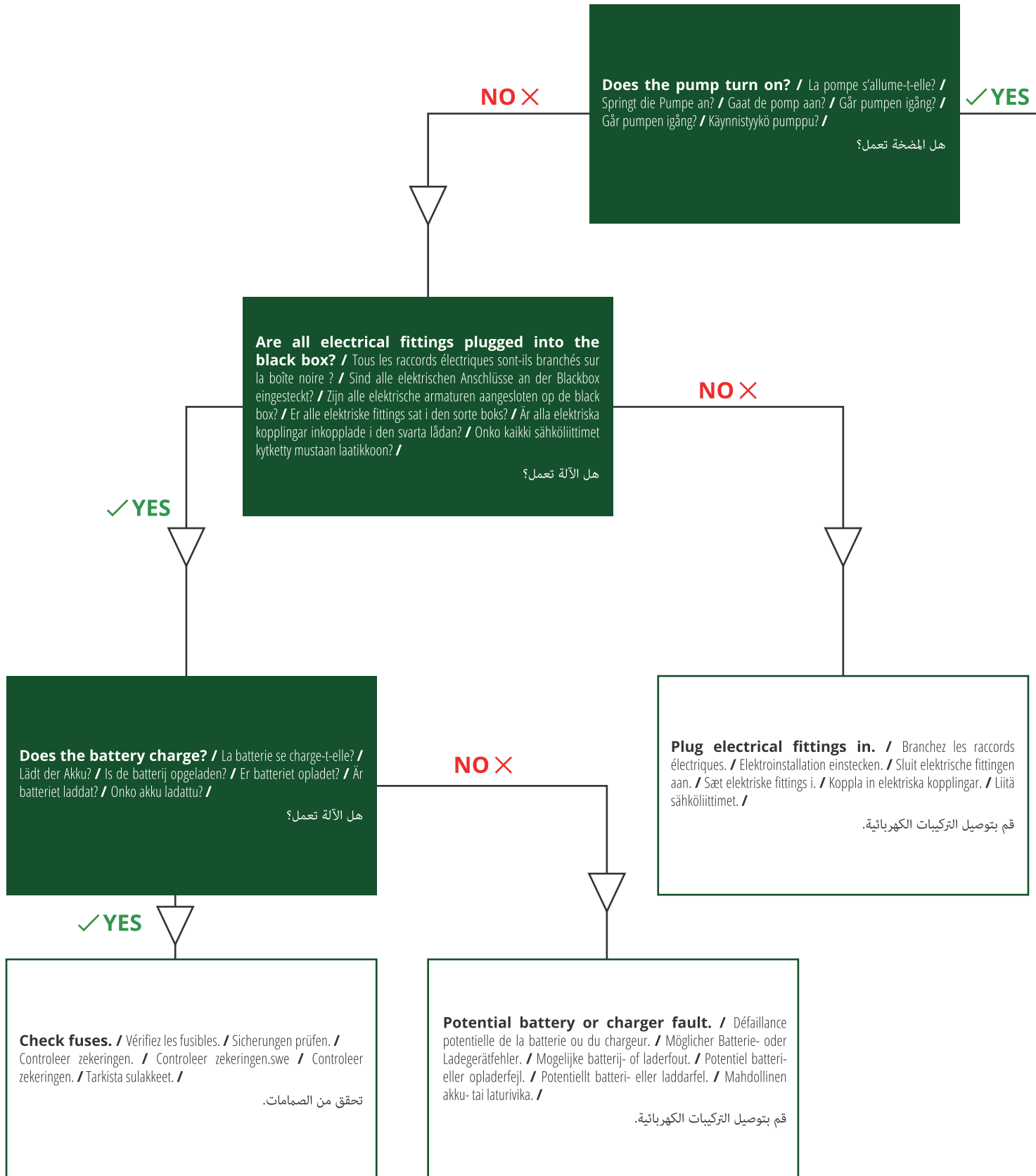
**1. This Pitchmark machine comes with a full manufacturer's warranty for a period of 12 months, excluding general wear and tear. A copy of this warranty is available upon request. Warranty will start from the 1st day of receipt of goods. You can extend your warranty by registering your product online at [www.pitchmark.com/warranty](http://www.pitchmark.com/warranty) within 30 days of purchase. Please note: the use of non-Pitchmark paint products through the machine may cause damage and will void the warranty.** / Le marqueur Pitchmark 'Hybrid' est livré avec la garantie complète du fabricant pour une période de 1 an, à l'exclusion de l'usure générale. Enregistrez votre machine en ligne à [www.pitchmark.com/warranty](http://www.pitchmark.com/warranty) pour prolonger de 2 ans. Une copie de cette garantie est disponible sur demande. La Garantie commencera à partir du 1er jour de la réception des marchandises par le Distributeur / client. S'il vous plaît noter que: l'utilisation de peinture qui en sont pas des produits Pitchmark, peuvent causer des dommages et annuler la garantie. / Dieser Pitchmark "Hybrid" Markierwagen kommt mit einer Herstellergarantie von 1 Jahr, auf das Gerät und sämtliche Teile. Registrieren Sie Ihr Gerät online bei [www.pitchmark.com/warranty](http://www.pitchmark.com/warranty) für weitere zwei Jahre zu verlängern. Von dieser Garantie sind normale Gebrauchsabnutzungen ausgeschlossen. Eine Kopie der vollständigen Garantiebedingungen übersenden wir Ihnen gerne auf Nachfrage. Achtung: Die Verwendung von Markierfarben anderer Hersteller in Verbindung mit diesem Gerät kann zu Schäden führen und verwirkt diese Herstellergarantie. / De Pitchmark Hybrid Marker heeft een fabrieksgarantie van 1 jaar, exclusief slijtage en wanbeheer van het toestel. Registreer uw machine online op [www.pitchmark.com/warranty](http://www.pitchmark.com/warranty) tot verlenging met nog eens 2 jaar. Een copy van deze garantie is steeds verkrijgbaar. Bij gebruik van niet Pitchmark verven met de Marker kan er eventuele schade worden aangericht aan de onderdelen en vervalt de garantie. / Denne Stregmalemaskine leveres med en 12 måneders produktionsgaranti. Garantien starter fra den dag varen er modtaget hos brugeren. Registrer din maskine online på [www.pitchmark.com/warranty](http://www.pitchmark.com/warranty) for at forlænge i yderligere 2 år. En kopi af denne garanti er tilgængelig efter anmodning. Bemærk: brugen af maling fra andre producenter kan skade maskinen, og garantien vil ikke være gældende. / Pitchmark-maskinen levereras med komplett tillverkargaranti för 12 månader, och omfattar inte allmänt slitage. En kopia av garantin är tillgänglig på begäran. Garantin börjar att gälla från och med dagen för mottagandet av varan. Garantin kan förlängas genom att man registrerar produkten online på [www.pitchmark.com/warranty](http://www.pitchmark.com/warranty) inom 30 dagar efter inköp. Observera! Om man använder någon annan färg än Pitchmark i maskinen kan det leda till skada och garantin blir ogiltig. / Hybrid –linjamerkintälaitteessa on valmistajan myöntämä 1 vuosi takuu ostopäivästä lukien poissulkien normaali osien kuluminen. Rekisteröi kone verkossa [www.pitchmark.com/warranty](http://www.pitchmark.com/warranty) jatkaa vielä 2 vuotta. Käyttämällä muita kuin Pitchmark –tuoteperehen maaleja, linjamerkintälaitte voi rikkoutua ja johtaa takuun laukeamiseen. /

هذا الجهاز من Pitchmark يأتي مع كفالة كاملة من الشركة المصنعة لمدة 12 شهراً، باستثناء الاهتراء الناجم عن الاستعمال العام. تتوفر نسخة من هذه الكفالة عند الطلب. يبدأ سريان الكفالة من اليوم الأول من استلام البضائع. وبإمكانك تمديد كفالته من خلال تسجيل منتجك على الإنترنت على الموقع [www.pitchmark.com/warranty](http://www.pitchmark.com/warranty) في غضون 30 يوم من الشراء. يُرجى العلم: قد يؤدي استعمال منتجات طلاء غير منتجات Pitchmark إلى تضرر الجهاز وسيؤدي ذلك إلى إبطال الكفالة.

# TROUBLE-SHOOTING

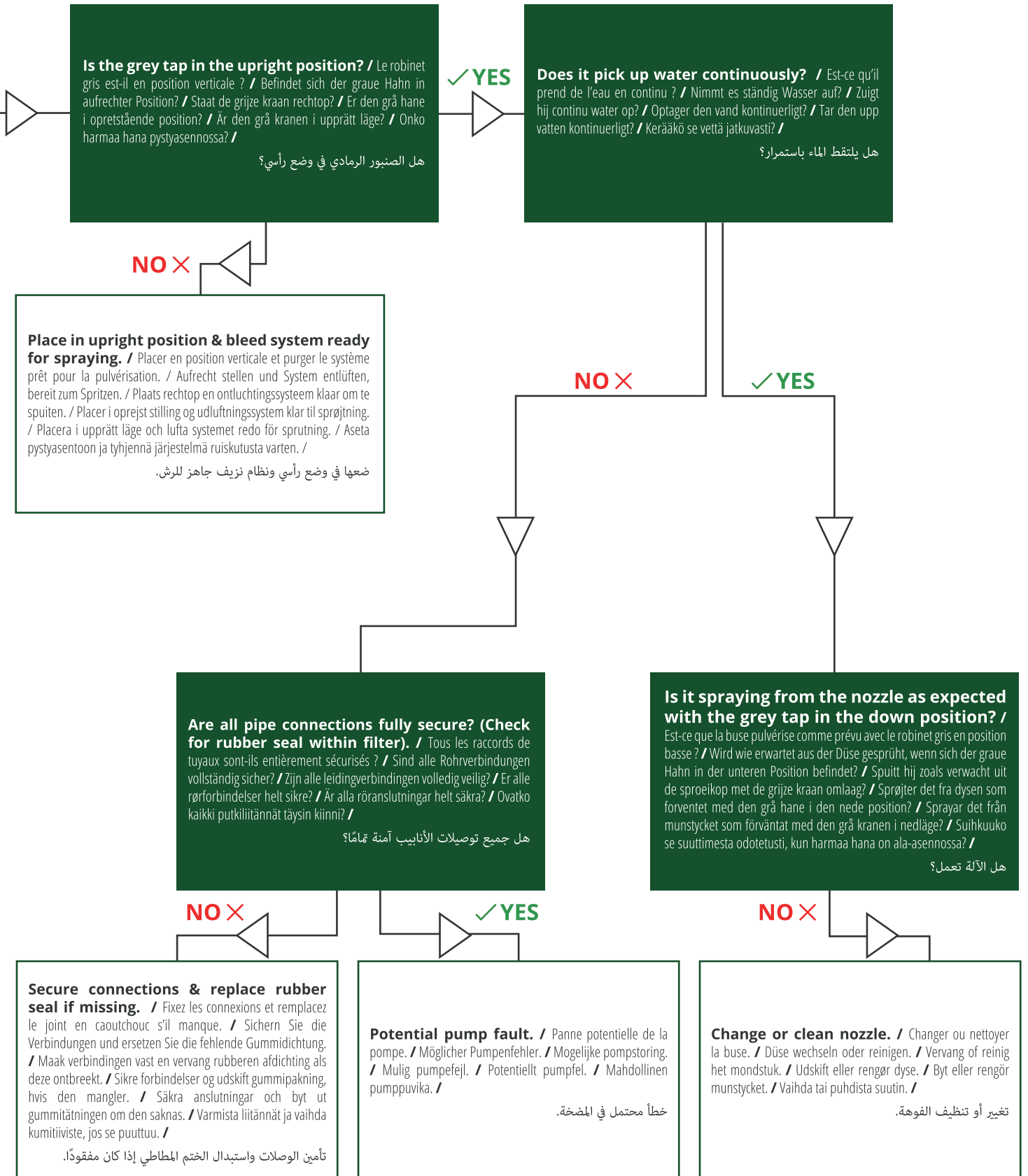
Dépannage / Fehlerbehebung /  
Problemen Oplossen / Problemløsning /  
Felsökning / Ongelmatilanne /

حل المشاكل



If you are still having problems, contact your local dealer. / Si vous rencontrez toujours des problèmes, contactez votre revendeur local. / Wenn Sie weiterhin Probleme haben, wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort. / Als u nog steeds problemen ondervindt, neem dan contact op met uw plaatselijke dealer. / Als u nog steeds problemen ondervindt, neem dan contact op met uw plaatselijke dealer. / Jos sinulla on edelleen ongelmia, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään. / Hvis du stadig har problemer, skal du kontakte din lokale forhandler. /

إذا كنت لا تزال تواجه مشكلات ، فاتصل بالموزع المحلي.



If you are still having problems, contact your local dealer. / Si vous rencontrez toujours des problèmes, contactez votre revendeur local. / Wenn Sie weiterhin Probleme haben, wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort. / Als u nog steeds problemen ondervindt, neem dan contact op met uw plaatselijke dealer. / Als u nog steeds problemen ondervindt, neem dan contact op met uw plaatselijke dealer. / Jos sinulla on edelleen ongelmia, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään. / Hvis du stadig har problemer, skal du kontakte din lokale forhandler. /

إذا كنت لا تزال تواجه مشكلات ، فاتصل بالموزع المحلي.

# SPARE Parts

Des Pièces De Rechange / Ersatzteile /  
Wisselstukken / Reserverdele / Reservdelar  
/ Varaosat /

قطع الغيار



## Filters & Nozzles Machine Spare Parts

Filtres et buses - Pièces de rechange pour machines  
/ Filter & Düsen - Ersatzteile für Maschinen / Filters  
& sproeiers - Machine-reserveonderdelen / Filtre &  
dyser - Maskinreservevedele / Filter & Munstycken -  
Maskinreservdelar / Suodattimet ja suuttimet - Koneiden  
varaosat /

الفلاتر والفوهات - قطع غيار الماكينات



## Service Kit Machine Spare Parts

Kit d'entretien - Pièces de rechange pour machines  
/ Service Kit - Maschinenersatzteile / Servicekit  
- reserveonderdelen voor machines / Serviceset -  
Maskinreservevedele / Servicesats - Maskinreservdelar /  
Huoltosarja - Koneen varaosat /

مجموعة الخدمة - قطع غيار الماكينة



## Pumps & Probes Machine Spare Parts

Pompes et sondes - Pièces de rechange pour machines /  
Pumpen & Sonden - Maschinenersatzteile / Pumpen  
& sondes - Onderdelen voor machines / Pumper og  
sonder - Maskinreservevedele / Pumper och sonder  
- Maskinreservdelar / Pumput ja anturit - koneen  
varaosat /

المضخات والمجسات - قطع غيار الماكينات



## Wheels Machine Spare Parts

Roues - Pièces de rechange pour machines / Räder  
- Ersatzteile für Maschinen / Wielen - Machine-  
reserveonderdelen / Hjul - Maskinreservevedele /  
Hjul - Maskinreservdelar / Pyörät - Koneiden varaosat /

العجلات - قطع غيار الماكينات



## Chargers & Batteries Machine Spare Parts

Chargeurs et batteries - Pièces de rechange  
pour machines / Ladegeräte und Batterien -  
Ersatzteile für Maschinen Opladers en batterijen  
- reserveonderdelen voor machines / Opladere og  
batterier - Maskinreservevedele / Laddare & Batterier -  
Maskinreservdelar / Laturit ja akut - Koneiden varaosat /

الشواحن والبطاريات - قطع غيار الماكينات



## Switches & Fuses Machine Spare Parts

Interrupteurs et fusibles - Pièces de rechange  
pour machines / Schalter & Sicherungen -  
Maschinenersatzteile / Schakelaars & zekeringen  
- Machine-reserveonderdelen / Afbrydere og sikringer  
- Maskinreservevedele / Strömställare och säkringar -  
Maskinreservdelar / Kytkimet ja sulakkeet - Koneiden  
varaosat /

المفاتيح والصمامات - قطع غيار الماكينات

To purchase spare parts for your Eco line marker, please contact your local Pitchmark dealer or representative. Alternatively, you can buy spare parts direct in the UK on our website. / Pour commander des pièces de rechange pour votre Eco marker, s'il vous plaît contactez votre revendeur local ou un représentant Pitchmark. Pour trouver le revendeur le plus proche vous pouvez visiter [www.pitchmark.com](http://www.pitchmark.com). Alternativement, vous pouvez acheter des pièces détachées directement au Royaume-Uni sur notre site Web à [www.pitchmark.com](http://www.pitchmark.com). / Für den Bezug von Ersatzteilen kontaktieren Sie bitte den Vertriebspartner vor Ort. Als Alternative können Sie auch einzelne Ersatzteile direkt bei uns bestellen, unter [www.pitchmark.com](http://www.pitchmark.com). / Voor uw wisselstukken van de ECO Marker, neem eerst contact op met uw verdeler of zoek uw verdeler op [www.pitchmark.com](http://www.pitchmark.com). Er is eveneens de mogelijkheid om uw wisselstukken rechtstreeks in de UK te bestellen [www.pitchmark.com](http://www.pitchmark.com). / Køb af reservevedele til jeres Eco stregmalemaskine, venligst se hjemmesiden, eller kontakt din nærmeste forhandler. / För att köpa reservdelar till din Eco Line-markering hänvisas till din lokala Pitchmarkleverantör eller representant. Alternativt är det möjligt att köpa reservdelar i Storbritannien på vår webbsida. / Mikäli tarvitset varaosia Eco mallin-linjamerkintälaitteisiin ota yhteyttä Pitchmark-jälleenmyyjäsi. Löytääksesi lähimmän jälleenmyyjäsi mene osoitteeseen [www.pitchmark.com](http://www.pitchmark.com). /

لشراء قطع الغيار لأداة تحديد الخطوط Eco، يُرجى الاتصال بالموزع أو الوكيل المحلي لمنتجات Pitchmark. أو بإمكانك شراء قطع الغيار مباشرة في المملكة المتحدة عن طريق موقعنا الإلكتروني.



Tableau des buses / Düsendiagramm /  
Nozzle-grafiek / Dysediagram / Dysdiagram  
/ Suutinkaavio

مخطط فوهة

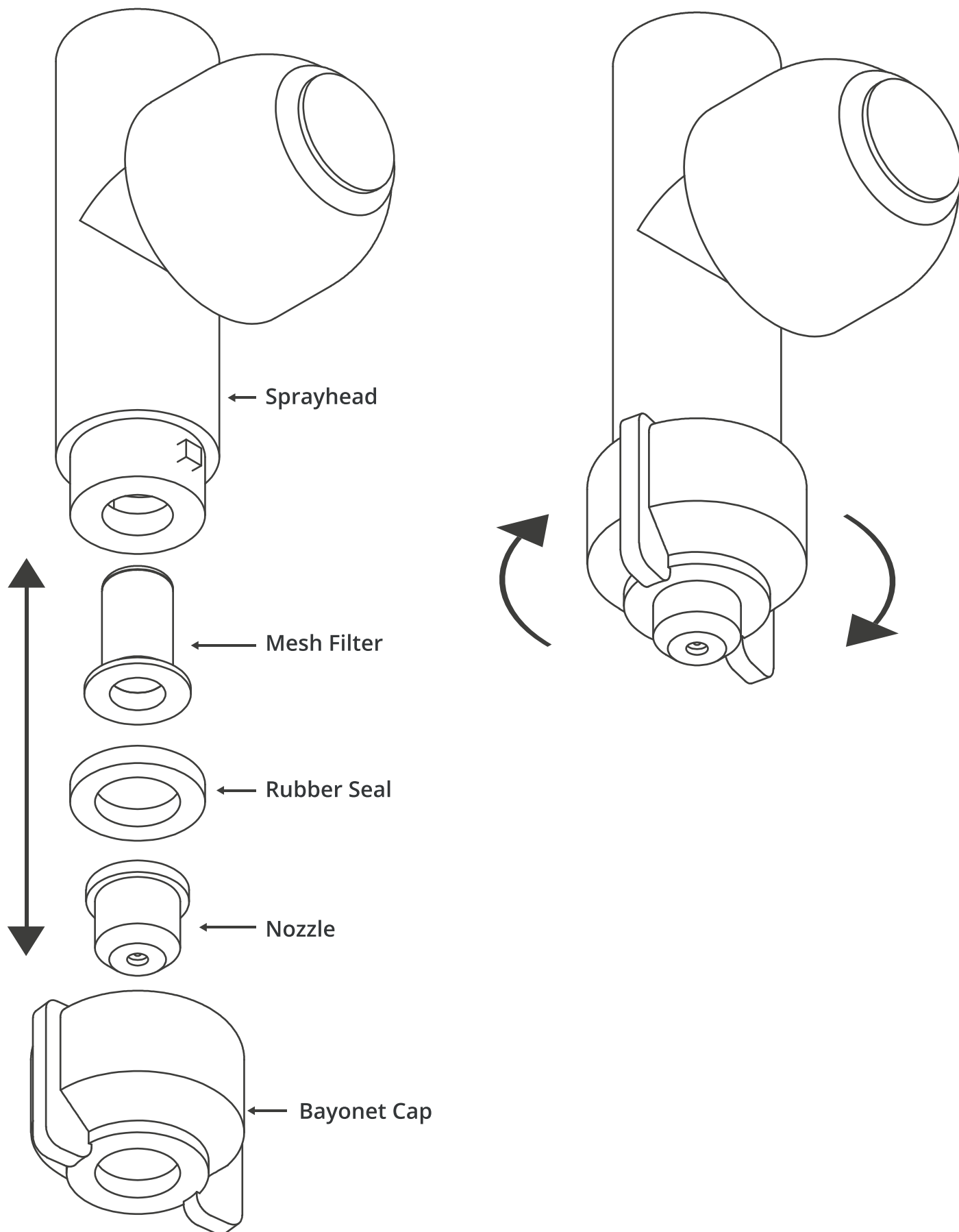
# NOZZLE Chart

Paint	Cap	Filter	Nozzle	Paint per full size football pitch	Water per full size football pitch
<b>Clubline</b>	 Flat Fan Bayonet Cap	 Blue 50 Mesh Filter	 110° Green 015 Flat Fan Nozzles	 2.5L	 4L
<b>Lumen</b>	 Flat Fan Bayonet Cap	 Blue 50 Mesh Filter	 110° Green 015 Flat Fan Nozzles	 2L	 4.5L
<b>Extreme</b>	 Flat Fan Bayonet Cap	 Blue 50 Mesh Filter	 110° Green 015 Flat Fan Nozzles	 1.5L	 5L
<b>Direct</b>	 Misting Nozzle Bayonet Cap	 Blue 50 Mesh Filter	 Green Misting Nozzle	 2.5L	 X
<b>Ecolinet+</b>	 Misting Nozzle Bayonet Cap	 Green 100 Mesh Filter	 Red Misting Nozzle	 1.5L	 X
<b>AGP</b>	 Flat Fan Bayonet Cap	 Blue 50 Mesh Filter	 110° Green 015 Flat Fan Nozzles	 6.5L	 X

# SPRAYHEAD Assembly

Assemblage de la tête de pulvérisation /  
Sprühkopfmontage / Sproeikop montage  
/ Sprayhoved samling / Sprayhuvudenhet /  
Suihkupään kokoonpano /

تجميع رأس الرش







Enregistrement de service /  
Servicebericht / Onderhoudsrecord  
/ Servicejournal / Serviceprotokoll /  
Palvelurekisteri /

سجل الخدمة

# SERVICE Record

Date	Operator	Description	Time	Signature

Serial Number:







# Making Grass Greener & Lines Brighter



Download our free app! Search for 'Pitchmark' in Google Play or the App Store.



[info@pitchmark.com](mailto:info@pitchmark.com)



+44 (0)1454 776666



Part of The  
Pitchmark Group



GROUNDS  
MANAGEMENT  
ASSOCIATION  
Corporate Plus

